



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
16 December 2010
Russian
Original: English

Шестидесят пятая сессия

Пункты 129 и 115 повестки дня

Бюджет по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов

Последующие меры по итогам Саммита тысячелетия

Тематика, механизмы, формат и организация заседания высокого уровня Генеральной Ассамблеи по вопросу профилактики неинфекционных заболеваний и борьбы с ними

Последствия для бюджета по программам проекта резолюции A/65/L.50

Заявление, представленное Генеральным секретарем в соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи

I. Просьбы, содержащиеся в проекте резолюции

1. В соответствии с положениями пунктов 1 и 4, подпунктов (a) и (b) пункта 4 и пунктов 7 и 10 постановляющей части проекта резолюции A/65/L.50 Генеральная Ассамблея:

а) постановляет провести заседание высокого уровня Генеральной Ассамблеи по вопросу профилактики неинфекционных заболеваний и борьбы с ними 19 и 20 сентября 2011 года в Нью-Йорке;

б) постановляет, что организационные процедуры заседания высокого уровня и встречи «за круглым столом» будут следующими;

и) проведение 19 сентября официальных пленарных заседаний под председательством Председателя Генеральной Ассамблеи, на открытии которых со вступительными заявлениями выступят Председатель, Генеральный секретарь, Генеральный директор Всемирной организации здравоохранения и один представитель гражданского общества, который будет выбран из числа неправительственных организаций, имеющих консульства



тивный статус при Экономическом и Социальном Совете, и в консультации с государствами-членами; и проведение 20 сентября заключительного пленарного заседания, включающего представление кратких отчетов о встречах «за круглым столом» и принятие лаконичного ориентированного на практические действия итогового документа;

ii) организация трех встреч «за круглым столом», причем встречи «за круглым столом» 1 и 2 будут проходить параллельно с пленарными заседаниями 19 сентября, а встреча «за круглым столом» 3 состоится 20 сентября;

с) постановляет, что результатом заседания высокого уровня станет лаконичный, ориентированный на практические действия итоговый документ, и просит Председателя Генеральной Ассамблеи подготовить проект текста в консультации с государствами-участниками на основе их предложений, а также на основе материалов подготовительного процесса и материалов, основанных на имеющейся информации, где это уместно, и созвать в соответствующие сроки неофициальные консультации, с тем чтобы государства-члены могли достаточно обстоятельно обсудить и согласовать итоговый документ до заседания высокого уровня;

d) просит Председателя Генеральной Ассамблеи организовать не позднее июня 2011 года, в консультации с представителями неправительственных организаций, имеющих консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете, организаций гражданского общества, частного сектора и научного сообщества, неофициальные интерактивные слушания с участием неправительственных организаций, организаций гражданского общества, частного сектора и научного сообщества в целях содействия процессу подготовки к заседанию высокого уровня.

II. Связь проекта резолюции со стратегическими рамками и бюджетом по программам на 2010–2011 годы

2. Деятельность, предусмотренная в проекте резолюции, относится к программе 1 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление» и подпрограмме 4 «Вспомогательное обслуживание» программы 24 «Управленческое и вспомогательное обслуживание» стратегических рамок на период 2010–2011 годов (A/63/6/Rev.1). Она также относится к разделу 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление» и разделу 28D «Управление централизованного вспомогательного обслуживания» бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов (A/64/6 (Sect.2) и (Sect. 28D)).

III. Деятельность по выполнению предложений и дополнительные потребности в ресурсах на 2010–2011 годы

3. Как известно, Генеральная Ассамблея в своей резолюции 64/265 постановила созвать в сентябре 2011 года заседание Ассамблеи высокого уровня, в котором приняли бы участие главы государств и правительств и которое было бы

посвящено вопросу профилактики неинфекционных заболеваний и борьбы с ними, и постановила также провести консультации относительно тематики, механизмов, формата и организации этого заседания высокого уровня и завершить эту работу желательно до конца 2010 года. Перед принятием проекта резолюции A/64/L.52 Генеральный секретарь сделал устное заявление о его последствиях для бюджета по программам, в котором он указал, что, поскольку консультации относительно тематики, механизмов, формата и организации заседания высокого уровня еще не проводились, Секретариат не располагал достаточной информацией для того, чтобы в полной мере определить последствия для бюджета по программам данного проекта резолюции в случае его принятия, и что Генеральный секретарь представит Ассамблее заявление о последствиях для бюджета по программам, если таковые возникнут, когда будут приняты решения на основе результатов консультаций.

4. В соответствии с пунктами 1 и 4, подпунктами (a) и (b) пункта 4 и пунктом 7 постановляющей части проекта резолюции A/65/L.50 предусматривается, что пленарные заседания Генеральной Ассамблеи высокого уровня будут проведены 19 сентября с 10 ч. 00 м. до 13 ч. 00 м. и с 15 ч. 00 м. до 18 ч. 00 м. (кроме того, предусматривается проведение вне обычных часов работы короткого заседания по случаю открытия с 9 ч. 00 м. до 10 ч. 00 м.) и что проведение заключительного пленарного заседания начнется после 18 ч. 00 м. 20 сентября. Таким образом, потребуется обеспечить устный перевод и составление стенографических отчетов на шести официальных языках для четырех пленарных заседаний. Кроме того, параллельно с пленарными заседаниями высокого уровня будут проведены две встречи «за круглым столом» 19 сентября и одна — 20 сентября, в ходе которых необходимо будет обеспечить устный перевод на шесть официальных языков. В связи с проведением этих заседаний и встреч будут переведены на все эти шесть языков и изданы на них один сессионный документ объемом 8500 слов и один послесессионный документ объемом 10 700 слов.

5. Согласно расчетам, для обслуживания указанных выше заседаний и встреч, которые состоятся в сентябре 2011 года, потребуются дополнительные ресурсы по бюджету по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов в объеме 360 600 долл. США. Эти дополнительные ресурсы включают сумму в размере 334 800 долл. США по разделу 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление», складывающуюся из: а) суммы в размере 78 800 долл. США, необходимой для покрытия расходов на обеспечение устного перевода на все шесть официальных языков в ходе семи заседаний и встреч; б) суммы в размере 141 000 долл. США, необходимой для покрытия расходов на составление стенографических отчетов о четырех заседаниях на всех этих шести языках; и в) суммы в размере 115 000 долл. США, необходимой для покрытия расходов на услуги по обработке документов, включая 51 000 долл. США на обработку сессионного документа и 64 000 долл. США на обработку послесессионного документа, а также сумму в размере 25 800 долл. США по разделу 28D «Управление централизованного вспомогательного обслуживания», необходимую для покрытия расходов на прочее конференционное вспомогательное обслуживание (см. таблицу 1).

6. Определено, что организация неофициальных интерактивных слушаний в соответствии с пунктом 10 постановляющей части проекта резолю-

ции A/65/L.50, проведение которых предусматривается не позднее 12 июня 2011 года, не приведет к включению дополнительных заседаний в расписание конференций и совещаний, поскольку проведение этих слушаний будет рассматриваться как часть программы работы Генеральной Ассамблеи и будет финансироваться за счет предусмотренных в бюджете по программам ассигнований на обеспечение Ассамблеи услугами по устному переводу (без составления стенографических отчетов) при условии, что эти слушания будут проходить в обычные часы работы — с 10 ч. 00 м. до 13 ч. 00 м. и с 15 ч. 00 м. до 18 ч. 00 м. — и что параллельно с ними не будет проводиться никаких других заседаний Ассамблеи.

Таблица 1
Дополнительные потребности в ресурсах в 2010–2011 годах в связи с проектом резолюции A/65/L.50

(В долл. США)

Вид обслуживания	Пленарные заседания	Встречи «за круглым столом»	Общие дополнительные потребности в ресурсах
Услуги по устному переводу	45 000	33 800	78 800
Составление стенографических отчетов	141 000	–	141 000
Сессионная документация	51 000	–	51 000
Послесессионная документация	64 000	–	64 000
Прочее конференционное вспомогательное обслуживание	15 600	10 200	25 800
Всего	316 600	44 000	360 600

IV. Возможности для покрытия расходов за счет имеющихся ресурсов

7. Секретариат стремился определить области, из которых можно было бы перераспределить средства на удовлетворение дополнительных потребностей в ресурсах на конференционное обслуживание в двухгодичном периоде 2010–2011 годов, указанных в таблице 1. Считается, что за счет имеющихся ресурсов можно удовлетворить следующие потребности в ресурсах на общую сумму 208 000 долл. США:

а) половину потребностей в ресурсах на обслуживание пленарных заседаний — 93 000 долл. США — при условии, что 19 сентября параллельно не будет проводиться никаких заседаний Генеральной Ассамблеи; в результате обслуживание двух из четырех пленарных заседаний можно будет обеспечить за счет использования ресурсов, выделенных на обслуживание Ассамблеи, включая услуги по устному переводу (22 500 долл. США) и составление стенографических отчетов (70 500 долл. США);

б) все потребности в ресурсах на обработку сессионной и послесессионной документации в размере 115 000 долл. США.

8. На покрытие чистой суммы расходов на конференционное обслуживание, которая остается после вычета суммы, покрываемой за счет имеющихся ресурсов, и которая составляет 152 600 долл. США, потребуются дополнительные ассигнования на двухгодичный период 2010–2011 годов (см. таблицу 2).

Таблица 2

Дополнительные потребности в ресурсах на 2010–2011 годы в связи с проектом резолюции A/65/L.50 за вычетом потребностей, удовлетворяемых за счет имеющихся ресурсов

(В долл. США)

<i>Вид обслуживания</i>	<i>Пленарные заседания</i>	<i>Встречи «за круглым столом»</i>	<i>Общие дополнительные потребности в ресурсах</i>	<i>Сумма, которую предлагается покрыть за счет имеющихся ресурсов</i>	<i>Чистые дополнительные потребности</i>
Услуги по устному переводу	45 000	33 800	78 800	(22 500)	56 300
Составление стенографических отчетов	141 000	–	141 000	(70 500)	70 500
Сессионная документация	51 000	–	51 000	(51 000)	–
Послесессионная документация	64 000	–	64 000	(64 000)	–
Прочее конференционное вспомогательное обслуживание	15 600	10 200	25 800	–	25 800
Всего	316 600	44 000	360 600	(208 000)	152 600

V. Резервный фонд

9. Как известно, в соответствии с процедурами, установленными Генеральной Ассамблеей в ее резолюциях 41/213 и 42/211, на каждый двухгодичный период создается резервный фонд для покрытия дополнительных расходов, возникающих в связи с решениями директивных органов, ассигнования на выполнение которых не предусмотрены в утвержденном или предлагаемом бюджете по программам. В соответствии с этими процедурами, если предлагаемая сумма дополнительных расходов превышает объем ресурсов, имеющихся в резервном фонде, то соответствующая деятельность может осуществляться только за счет ресурсов, перенаправляемых из неприоритетных областей деятельности или высвобождаемых в результате внесения изменений в запланированную деятельность. В противном случае такую дополнительную деятельность необходимо откладывать до одного из последующих двухгодичных периодов.

10. На данном этапе невозможно определить, какую еще деятельность, предусмотренную в разделах 2 и 28D бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов, можно было бы прекратить, отложить, сократить или изменить с целью удовлетворения чистых дополнительных потребностей сверх суммы, которую уже предложено покрыть за счет имеющихся ресурсов.

VI. Меры, которые необходимо принять Генеральной Ассамблее

11. Таким образом, в случае принятия Генеральной Ассамблеей проекта резолюции A/65/L.50 на двухгодичный период 2010–2011 годов потребуются дополнительные ресурсы в размере 152 600 долл. США, включая 126 800 долл. США по разделу 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление» и 25 800 долл. США по разделу 28D «Управление централизованного вспомогательного обслуживания». В соответствии с процедурами, установленными Ассамблеей в ее резолюциях 41/213 и 42/211, эти ассигнования будут покрываться за счет средств резервного фонда и поэтому потребуют выделения ассигнований на двухгодичный период 2010–2011 годов.
